

# GDAŃSKIE STUDIA AZJI WSCHODNIEJ

ZESZYT 23

2023



WYDAWNICTWO  
UNIwersytetu Gdańskiego

Rada Naukowa

prof. dr hab. Ewa Oziewicz (przewodnicząca), prof. dr hab. Bogdan Góralczyk, dr hab. Beata Bochorodycz, prof. UAM,  
dr hab. Joanna Grzybek, dr hab. Marcin Jacoby, prof. SWPS UH, [dr hab. Jan Rowiński, prof. em. UW],  
dr hab. Mateusz Stepień, prof. UJ, prof. dr Sungeun Choi (Korea), prof. dr Zhao Gang (Chiny),  
prof. dr Jihon Kim (Korea), prof. dr Emiko Kakiuchi (Japonia), prof. dr Toshiyuki Kono (Japonia),  
prof. dr Wu Lan (Chiny), prof. dr Yinhui Mao (Chiny), prof. dr Koji Morita (Japonia),  
prof. dr Ren Yatsunami (Japonia), dr Yuki Horie, dr Anna Król, dr Jacek Splisgart

Redaktor naczelny  
prof. dr hab. Kamil Zeidler

Sekretarz redakcji  
Joanna Kamiń

Adres redakcji  
Centrum Studiów Azji Wschodniej Uniwersytetu Gdańskiego  
ul. Bażyńskiego 1a, 80-309 Gdańsk  
[www.csaw.ug.edu.pl](http://www.csaw.ug.edu.pl)

Redakcja i korekta  
Joanna Kamiń

Korekta tekstów w języku angielskim  
David Malcolm

Skład i łamanie  
Michał Janczewski

Projekt okładki i strony tytułowej  
Andrzej Taranek

Na okładce obraz autorstwa Edwarda Kajdańskiego  
pt. *Śliwa japońska (Prunus japonica), yo li gin (yuliren) z Księgi chińskich receptur Michala Boyma*, 50 × 35 cm, 2005

Publikacja sfinansowana z:  
programu Ministerstwa Edukacji i Nauki „Rozwój Czasopism Naukowych”  
oraz ze środków Centrum Studiów Azji Wschodniej UG



Centrum Studiów  
Azji Wschodniej  
UNIWERSYTET GDAŃSKI

Czasopismo znajduje się na liście czasopism naukowych  
Ministerstwa Edukacji i Nauki (70 punktów)

© Copyright by Centrum Studiów Azji Wschodniej Uniwersytetu Gdańskiego, 2023  
© Copyright by Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, 2023

ISSN 2084-2902  
ISSN 2353-8724 (wersja elektroniczna)

Wersja drukowana jest wersją pierwotną czasopisma  
Wersja elektroniczna jest dostępna na stronie: [www.ejournals.eu/GSAW](http://www.ejournals.eu/GSAW)

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego  
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot  
tel. +48 58 523 11 37, tel. kom. +48 725 991 206  
e-mail: [wydawnictwo@ug.edu.pl](mailto:wydawnictwo@ug.edu.pl)  
[wydawnictwo.ug.edu.pl](http://wydawnictwo.ug.edu.pl)  
Księgarnia internetowa: [wydawnictwo.ug.edu.pl/sklep](http://wydawnictwo.ug.edu.pl/sklep)

## SPIS TREŚCI

Dr hab. Sylwia Pangsy-Kania, prof. UG, Uniwersytet Gdański Katarzyna Kania, Politechnika Warszawska Księżyc jako element Kosmicznego Jedwabnego Szlaku – chińska percepcja <i>space economy</i> . . . . .	7
Dr Agnieszka Pudlis, Muzeum Archeologiczne w Gdańsku Powstanie i cechy palety barw <i>Kangxi wucai</i> 康熙五彩 oraz <i>falangcai</i> 珐琅彩 – spotkanie kultur a estetyka podwójnej obcości. Część I: Problematyka terminologii i badań nad porcelaną eksportową . . . . .	24
Dr Przemysław Krystian Faryś, Łódź Jedwabne tafty drukowane i malowane z XVIII wieku. Technologia wytwarzania na przykładzie wzorzystej tafty . . . . .	55
Dr Amelia Macioszek, Uniwersytet Gdański Ulotne obrazy słowem malowane. Tłumaczenia <i>jueju</i> Tang Yinga 唐英 (1682–1756) autorstwa studentów trzeciego roku sinologii Uniwersytetu Gdańskiego . . . . .	73
Lic. Jiahao Zou, Uniwersytet Jagielloński Porównanie symboliki wierzby i lilii w chińskiej i polskiej kulturze na tle teorii językowego obrazu świata . . . . .	84
Mgr Adrian Zaorski, Uniwersytet Gdański Porównanie myśli Arystotelesa i Konfucjusza w kontekście jurysprudencji cnót . . . . .	104
Dr Nicolas Levi, Polska Akademia Nauk Chosen aspects of intangible and tangible legacies of Confucianism in North Korea . . . . .	117
Mgr Klaudia Golon, Ostrołęka Koreańskie toponimy (egzonimy) w polskich książkach . . . . .	134
Mgr Marek Skurski, Uniwersytet Gdański Historyzm w myśli Ogyū Soraia . . . . .	149
Dr Adam Bednarczyk, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu Kilka uwag o kotach w (nie tylko) klasycznej literaturze japońskiej na kanwie książki Anny Zalewskiej <i>O czarnym kocie cesarza i inne opowieści</i> . <i>Koty w dawnej literaturze japońskiej</i> . . . . .	169

Mgr Konrad Kamiński, Uniwersytet Rzeszowski Małżeństwa <i>de facto</i> w Japonii wobec wyzwań COVID-19 . . . . .	180
Mgr Karol Kloskowski, Uniwersytet Gdański Prawne aspekty wykorzystania dalekowschodnich sztuk walki w sytuacji przekroczenia granic obrony koniecznej w polskim prawie karnym . . . .	194
Adm. dr hab. Stanisław Zarychta, prof. AMW, Akademia Marynarki Wojennej w Gdyni Pakistan – w kierunku triady jądrowej . . . . .	209

#### PRÓBY STUDENCKIE

Katarzyna Latek, Uniwersytet Gdański „Roboty w togach” i rozprawy na WeChatcie? Analiza przyczyn i sposobów wykorzystania nowych technologii w chińskim sądownictwie oraz charakterystyka zagrożeń z tym związanych . . . .	224
--	-----

#### IN MEMORIAM

Jan Rowiński (1936–2023) ( <i>Kamil Zeidler, Joanna Kamień</i> ) . . . . .	241
--	-----

#### RECENZJE

<i>Presidentialism and Democracy in East and Southeast Asia</i> , ed. Marco Bünte, Mark R. Thompson, Routledge 2023, pp. 173 ( <i>Anna Michalak</i> ) . . . . .	245
--	-----

#### SPRAWOZDANIA

Międzynarodowe sympozjum „Alternative Cultural Globalization: from East Asia to Europe”, Université Paris Cité, Paryż, 14–16 grudnia 2022 r. ( <i>Julia Trzczińska</i> ) . . . . .	249
Kimono. Nieprzebrane inspiracje, Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha, Kraków, 20 listopada 2022 r. – 10 kwietnia 2023 r. ( <i>Kamil Zeidler</i> ) . . . . .	250
Kenya Hara. Japońskie projektowanie graficzne, Muzeum Narodowe w Poznaniu, 24 marca – 30 lipca 2023 r. ( <i>Kamil Zeidler, Zofia Zeidler</i> ) . . . . .	252

## TABLE OF CONTENTS

Prof. Sylwia Pangszy-Kania, University of Gdańsk Katarzyna Kania, Warsaw University of Technology The moon as an element of The Space Silk Road: Chinese perception of the space economy . . . . .	7
Agnieszka Pudlis, PhD, Archaeological Museum in Gdańsk The development and features of the palette of colours <i>Kangxi wucai</i> 康熙五彩 and <i>falangcai</i> 珐琅彩. Part 1: A meeting of cultures and an aesthetic of double foreignness . . . . .	24
Przemysław Krystian Faryś, PhD, Łódź 18 <sup>th</sup> -century painted silk taffeta: Manufacturing technology as illustrated by patterned taffeta . . . . .	55
Amelia Macioszek, PhD, University of Gdańsk Ephemeral pictures painted with words: <i>jueju</i> by Tang Ying 唐英 (1682–1756) translated by third-year Sinology students at the University of Gdańsk . . . . .	73
Jiahao Zou, BA, Jagiellonian University Comparison of the symbolism of the willow and the lily in Chinese and Polish cultures in the context of the theory of a linguistic worldview . . . . .	84
Adrian Zaorski, MA, University of Gdańsk Comparison of Aristotle and Confucius in the context of virtue jurisprudence . . . . .	104
Nicolas Levi, PhD, Polish Academy of Sciences Chosen aspects of intangible and tangible legacies of Confucianism in North Korea . . . . .	117
Klaudia Golon, MA, Ostrołęka Korean toponyms (exonyms) in Polish books . . . . .	134
Marek Skurski, MA, University of Gdańsk Historicism in the Thought of Ogyū Sorai . . . . .	149
Adam Bednarczyk, PhD, Nicolaus Copernicus University in Toruń Some comments on cats in (not only) classical Japanese literature: Anna Zalewska's book <i>O czarnym kocie cesarza i inne opowieści. Koty w dawnej literaturze japońskiej</i> [On the Emperor's Black Cat and Other Tales: Cats in Old Japanese Literature] . . . . .	169

Konrad Kamiński, MA, University of Rzeszów <i>De facto</i> marriages in Japan in the face of COVID-19 challenges . . . . .	180
Karol Kloskowski, MA, University of Gdańsk Legal aspects of the use of Far Eastern martial arts when exceeding the borders of necessary defence in Polish criminal law . . . . .	194
Adm. prof. Stanisław Zarychta, Polish Naval Academy in Gdynia Pakistan – towards the nuclear triad . . . . .	209

#### STUDENTS ATTEMPTS

Katarzyna Latek, University of Gdańsk Robots in a lawyer's gown and trials on WeChat?: An analysis of the causes and applications of new technologies in the Chinese judiciary with a characterisation of related hazards . . . . .	224
--	-----

#### IN MEMORIAM

Jan Rowiński (1936–2023) ( <i>Kamil Zeidler, Joanna Kamień</i> ) . . . . .	241
--	-----

#### REVIEWS

<i>Presidentialism and Democracy in East and Southeast Asia</i> , ed. Marco Bünte, Mark R. Thompson, Routledge 2023, pp. 173 ( <i>Anna Michalak</i> ) . . . . .	245
--	-----

#### REPORTS

International symposium “Alternative Cultural Globalization: from East Asia to Europe”, Université Paris Cité, Paris, 14–16 December 2022 ( <i>Julia Trzczińska</i> ) . . . . .	249
Kimono. Layers of Inspiration, The Manggha Museum of Japanese Art and Technology, Kraków, 20 November 2022 – 10 April 2023 ( <i>Kamil Zeidler</i> ) . . . . .	250
Kenya Hara. Graphic Design from Japan, National Museum in Poznań, March 24 – July 30, 2023 ( <i>Kamil Zeidler, Zofia Zeidler</i> ) . . . . .	252